

GLORIA®



Pressure Sprayer Typ 90

DE	Betriebsanleitung	2 - 4
GB	Instructions for use	4 - 6
FR	Mode d'emploi	6 - 8
NL	Gebruiksaanwijzing	8 - 10
ES	Instrucciones de uso	10 - 12
DK	Betjeningsvejledning	13 - 14
SV	Bruksanvisning	15 - 16
FI	Käyttöohje	17 - 18



Wichtige Sicherheitshinweise

Reparaturen an Geräten für Haus und Garten sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellsten.

- Der GLORIA "Pressure-Sprayer", ölfest, Art-Nr. 90.0000, ist zum Ausbringen von Flüssigkeiten im Bereich Hobby, Handwerk und Industrie geeignet.
- Nur handelsübliche, reine Produkte verarbeiten. Bei Mischungen verschiedener Produkte können unvorhersehbare, gefährliche chemische Reaktionen entstehen. Stoffe im sauren Bereich pH-Wert ≤ 5 sowie Lösungsmittel und stark ätzende Mittel dürfen nicht in den Behälter gefüllt werden.
- Sicherheitshinweise der Sprühmittelhersteller beachten. Bestimmte Sprühmittel erfordern Atemschutzmasken, Schutzbrillen, Schutzhandschuhe oder anderweitige Vorsichtsmaßnahmen.
- Zündfähige explosive Gemische dürfen nicht eingesetzt werden. Ausnahme: Im nicht explosionsgefährdeten Bereich. Dann Explosionsschutzrichtlinie (EX-RL) beachten, Verordnung brennbarer Flüssigkeiten (VbF). Von Zündquellen fernhalten. Beim Umgang nicht rauchen. Nur an gut belüfteten Orten verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Sprühgerätes Funktion überprüfen, und besonders auf Dichtheit von Schraubanschluss und Schraubverbindungen achten. Material auf Rißbildung, Sprödheit und Korrosion prüfen.
- Sprühmittelbehälter befüllt nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen. Betriebstemperaturen dürfen 40 °C nicht überschreiten. Gerät vor Frost schützen.
- Nach Gebrauch Behälter sofort und gründlich reinigen; anschließend gut austrocknen.
- Umweltbelastende Sprühmittel möglichst am Objekt verarbeiten (gezielt dosieren), unvermeidbare Reste in geeigneten Auffangbehältern zwischengelagern und zum Sondermüll geben. Wasserhaushaltsgesetz (WHG) bei wassergefährdenden Flüssigkeiten beachten. Verordnung über das Lagern wassergefährdender Flüssigkeiten (VLwF) bei Zwischenlagerung von Flüssigkeiten beachten. – Arbeitsstoffverordnung – Technische Anweisung Luft(TA-Luft).
- Die Anweisungen der Sprühmittelhersteller sind zu beachten. Falls erforderlich, Schutzkleidung tragen.
- Sprühgeräte und -mittel von Kindern, Tieren und Gewässern fernhalten.
- Während des Umganges mit Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichts gestattet (Mund ausspülen).
- Verstopfte Düsen dürfen nicht mit dem Mund ausgeblasen werden.

● **Achtung!**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

- Die Lebensdauer des Gerätes muss durch den Betreiber aufgrund einer Gefährdungsbeurteilung unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen festgelegt werden. Aufgrund einer möglichen Materialermüdung empfehlen wir dringend eine Lebensdauer von 10 Jahren nicht zu überschreiten.

Technische Daten

max. Einfüllmenge:	1,25 l
zul. Betriebsüberdruck:	3 bar
zul. Betriebstemperatur:	+ 40 °C
Maximale Fördermenge:	260 - 940 ml/min
Düsenprühwinkel:	60 °
Ausrüstung:	Behälter, Ventilkopf und Handpumpenrohr aus Kunststoff, Sicherheitsventil; Düse, Ventilbolzen und Kolbenstange aus Kunststoff, Dichtung aus Viton.

Inbetriebnahme

- Ventilkörper mittels Ventilkörpergriff durch Linksdrehen herausschrauben.
- Max. 1,25 Liter Sprühflüssigkeit einfüllen, dabei Sicherheitshinweise beachten.
- Ventilkörper einsetzen und verschrauben.
- Pumpe betätigen, bis ein Betriebsüberdruck von 3 bar im Behälter erreicht ist.
- Durch Niederdrücken der Drucktaste am Ventilkörper wird der Sprühvorgang ausgelöst. Sofortige Unterbrechung wird durch Loslassen des Hebels erreicht.

Entleerung und Wartung

- **Druckentlastungsventil betätigen, bis das Gerät druckfrei ist.**
- **Der Ventilkörper wird vorsichtig, zunächst nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung gelöst, damit evtl. im Behälter verbliebene Druckluft entweichen kann. Erst dann darf der Ventilkörper ganz herausgeschraubt und aus dem Behälter genommen werden.**
- Gerät nach jedem Gebrauch gründlich mit Wasser reinigen (mehrmals ausspülen) und in geöffnetem Zustand, möglichst hängend, Öffnung nach unten, trocknen lassen.
- Gerät drucklos lagern.
- Die Lebensdauer wird erheblich verlängert, wenn ab und zu der Dichtungsring zwischen Pumpe und Behälter sowie innerer O-Ring mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden.

● **Um eine optimale Reinigung der Sprühgeräte zu erreichen, ist der Einsatz von GLORIA-Spezial-Aktivkohle, Art.-Nr. 263.0000, empfehlenswert.**

- Bei Reparaturen nur Original Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen nur durch Servicestationen des Herstellers durchführen lassen.

Technische Änderungen vorbehalten!

GB

Important Safety Instruction

Repairs of GLORIA house and gardening equipment are only to be done by GLORIA after-sales-services. Spare parts should be ordered by GLORIA special trade. If parts are out of stock, the special trade will get them as quick as possible.

- These GLORIA "pressure sprayer", oil resistant, art.-no. 90.0000, is designed to spray liquids and are suitable for private, professional and industrial applications.
- Use only unadulterated, commercially available products for spraying. Mixing different products may result in unforeseeable, dangerous chemical reactions. Do not fill the tank with alkaline substances with a pH value ≤ 5 or with solvents or highly corrosive agents.

- Safety notices provided by the manufacturer of the liquid being sprayed are to be heeded. Some spray units require the use of breathing masks, protective glasses, protective gloves or other precautionary measures.
- Do not use flammable explosive compounds. Exception: in areas where there is no danger of explosion. Then comply with the pertinent regulations governing explosive and/or flammable fluids. Keep away from sparks. Do not smoke when using. Use spray unit only in well ventilated places.
- Check that spray unit functions properly before each use, especially that the screw terminal and screwed connections are tight. Check material for cracks, brittleness and corrosion.
- Do not expose the filled tank to strong sunshine for any long period of time. Operating temperatures must not exceed 40 °C. Protect unit against frost.
- Clean tank thoroughly immediately after use and then dry completely.
- As far as possible, apply environmentally harmful agents as close to the target as possible (direct application), and store any unavoidable residue in an appropriate container until it can be properly disposed of. With polluting substances, the regional legislation must be observed.
- Follow the instructions provided by the manufacturer of the agent being sprayed. If necessary wear protective clothing.

- When handling pesticides and other chemicals, remove protective clothing and wash hands and face carefully (rinse mouth out) before eating, drinking or smoking.
- Do not try to clear blocked nozzles by blowing into them with your mouth.
- **Caution!**
Please note that under product liability law we are not liable for damage resulting from the use of our product if such damage was caused by improper repair or if original replacement parts are not used to replace defective or worn out parts and the repair was not carried out by our Customer Service or by an authorised service technician. This also applies to accessories.
- The service life of the unit must be determined by the operator based on a risk assessment, taking into account the operating conditions. Due to possible material fatigue, we recommend that a service life of 10 years is not exceeded.

Technical Data

Max. filling capacity:	1.25 l
Max. working pressure:	3 bar
Max. working temperature:	+ 40 °C
Max. Output:	260 - 940 ml/min
Spraying angle of nozzle:	max. 60 °
Accessories:	tank, valve block and pump tubing out of plastic; safety valve; nozzle, valve bolt and pump rod out of plastic, Viton seals.

Operation

- Using the valve handle, unscrew the valve by turning counter-clockwise.
- Fill with a maximum of 1.25 litre of liquid, taking into account the safety instructions.
- Insert valve and screw tight.
- Operate pump until a working pressure of 3 bars is reached.
- The spraying process is started by the valve lever on the valve body being depressed. Immediate interruption is achieved by letting the lever go of.

Emptying and Service

- **Operate the pressure relief valve until the unit is no longer under pressure.**
- The valve handle will be carefully, at first only a few turns by lefthand rotation screwed off, so that the compressed air being still in the tank can deflate. Only then unscrew the valve handle completely.
- After use clear the sprayer carefully and dry it in open state.
- The working life will be extended when greasing the washers and collars sometimes. Only use resin- and acid-free grease.
- **For easy cleaning and safe neutralization of remaining liquid is recommended to use Brill GLORIA special powder, art.-no. 263.0000.**

- Use only original replacement parts for repairs.
- Repairs may only be implemented by the manufacturer's service stations.

We reserve the right to make technical changes.

FR

Consignes de sécurité importantes

Les réparations ainsi que les commandes de pièces détachées des appareils pour la maison et le jardin doivent être effectuées par le service après vente GLORIA.

- Le "pressure sprayer", résistant aux huiles de GLORIA, Art.-Nr. 90.0000, est prévu pour la vaporisation de liquides dans le privé, l'artisanat et l'industrie.
- N'utiliser que des produits purs commercialisés. En cas de mélange de produits, des réactions chimiques inattendues et dangereuses peuvent se produire. Les substances acides d'une valeur $\text{pH} \leq 5$, ainsi que les solvants et produits extrêmement corrosifs ne doivent pas être versés dans le réservoir.
- Observer les consignes de sécurité du fabricant de produit. Certains de ces produits exigent le port d'un masque respiratoire, de lunettes et de gants de protection ou d'autres précautions équivalentes.
- Les mélanges explosifs et inflammables ne doivent pas être utilisés. Exception: dans les secteurs sans risques d'explosion. Observer alors la directive sur la protection anti-déflagrations (EX-RL) et la disposition relative aux liquides combustibles (VbF). Tenir l'appareil éloigné des sources d'inflammation. Ne pas fumer quand on se sert de l'appareil. N'utiliser l'appareil que dans des endroits bien ventilés.
- Avant chaque mise en service du vaporisateur, en contrôler le fonctionnement et s'assurer en particulier de l'étanchéité du raccord vissé et des connexions à vis. Inspecter le matériel pour s'assurer qu'il ne comporte pas de fissures, de gerçures et de corrosion.
- Ne pas exposer trop longtemps le réservoir du vaporisateur rempli aux forts rayons solaires. Les températures de service ne doivent pas dépasser 40 °C. Protéger l'appareil contre le gel.
- Après utilisation, nettoyer soigneusement et immédiatement le réservoir et bien le sécher.
- Vaporiser les produits polluants aussi près que possible de l'objet (dosage approprié), stocker les résidus inévitables dans des collecteurs adéquats et les évacuer avec les déchets spéciaux. Quand on utilise des produits de vaporisation polluants, la législation du pays doit être observée.
- Observer les consignes de sécurité du fabricant de produit. Si nécessaire, porter des vêtements de protection.
- Pendant la pulvérisation du produit de protection des plantes et de lutte contre

les parasites, ne pas manger, boire ou fumer avant d'avoir enlevé le vêtement de protection et lavé soigneusement les mains et le visage (rinçage de la bouche).

- Les buses encrassées ne doivent pas être débouchées en soufflant avec la bouche.

● Attention !

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que, conformément à la loi relative à la responsabilité produits, nous ne sommes en aucun cas responsables des dommages causés par notre appareil, si ces dommages sont dus à une réparation non appropriée ou en cas de remplacement de pièces non d'origine, ou bien encore quand la réparation n'a pas été effectuée par le service après-vente ou le spécialiste autorisé. Ceci s'applique également aux accessoires.

- L'exploitant doit fixer la durée de vie de l'appareil sur base d'une appréciation du danger, en tenant compte des conditions de service. En raison d'une éventuelle fatigue du matériau, nous recommandons vivement de ne pas dépasser une durée de vie de 10 ans.

Caractéristiques techniques

Quantité de remplissage max.: 1,25 l

Surpression de service max.: 3 bar

Température de service max.: + 40 °C

Capacité de pulvérisation: 260 -
940 ml/min

Angle de pulvérisation
max. du gicleur: 60 °

Equipé avec : réservoir, chapeau de soupape et cylindre de pompe en plastique, pompe avec valve de sécurité, gicleur, bouton de soupape et tige de pompe en plastique, joint en Viton.

Emploi

- Dévisser le corps de vanne en tournant la poignée vers la gauche.
- Verser au maximum 1,25 litre de produit de vaporisation en observant les consignes de sécurité.
- Replacer le corps de vanne et le revisser.
- Actionner la pompe jusqu'à une pression de 3 bar.
- Le fait d'enfoncer le levier de soupape (sur le corps de soupape) déclenche la pulvérisation. Relâcher le levier pour l'interrompre immédiatement.

Vidage et entretien

- Actionner le détendeur jusqu'à dépressurisation de l'appareil.
- Dévisser d'abord le corps de soupape pour faire échapper la pression se trouvant encore dans le réservoir. Après, dévisser complètement le corps de soupape.
- Après chaque utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil avec de l'eau (la

vage répété) et le sécher ouvert et si possible suspendu avec l'ouverture vers le bas.

- Stocker l'appareil décompressé.
- La longévité de votre appareil sera plus grande si le joint d'étanchéité entre le filet de serrage de la pompe et le réservoir est graissé de temps en temps. Utilisez seulement de la graisse sans cide et sans résine.
- **Pour bien nettoyer et rincer le pulvérisateur, il est recommandé d'employer une poudre spécial, Art.-no. 263.0000, de GLORIA.**
- Pour les réparations, utiliser des pièces de rechange d'origine.
- Confier les réparations uniquement aux stations de service du fabricant.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Met het verschijnen van deze gebruiksaanwijzing en onderdelenlijst komen alle vorige lijsten te vervallen.

- Deze oliebestendige GLORIA "pressure sprayer" zijn geschikt voor het spuiten van vloeistoffen, Art.-Nr. 90.0000 in het bereik hobby, ambacht en industrie.
- Alleen in de handel verkrijgbare zuivere produkten verwerken. Bij mengsels van verschillende produkten kunnen onvoorziene gevaarlijke chemische reacties ontstaan. Stoffen in het zuurbereik met een pH-waarde van ≤ 5 alsmede oplosmiddelen en sterk bijtende middelen mogen niet met deze spuit verneveld worden.
- Veiligheidsaanwijzingen van de producent van het sproeimiddel in acht nemen. Bepaalde sproeimiddelen maken het gebruik van stofkapjes, veiligheidsbrillen, veiligheidshandschoenen en andere veiligheidsmaatregelen noodzakelijk.
- Ontvlambare explosieve mengsels mogen niet worden toegepast. Uitzondering: in explosie veilige bereiken. Dan echter explosie veiligheidsvoorschriften (Ex-RL) en de verordening voor brandbare vloeistoffen (VbF) in acht nemen. Ontstekingsbronnen op afstand houden. Bij de betreffende omgang niet roken. Uitsluitend op goed geventileerde plaatsen gebruiken.
- Voor de inbedrijfstelling van het sproeiapparaat functie controleren en vooral op dichtheid van de schroefaansluiting en schroefverbinding letten. Materiaal op scheuren, brosheid en corrosie controleren.
- Sproeimiddeltank in gevulde toestand niet lang aan sterke zonnestrallen blootstellen. Bedrijfstemperaturen mogen niet boven 40 °C liggen. Apparaat tegen vorst beschermen.
- Na gebruik van de tank deze onmiddellijk en degelijk schoonmaken; daarna ondersteboven laten drogen.

- Milieubelastende sproeimiddelen naar mogelijkheid ter plaatse bij het objekt versproeien (doelgericht doseren), niet te vermijden resten in geschikte tanks bewaren en naar een stortplaats voor probleemafvalstoffen brengen. Restanten dienen te worden opgevangen en moeten volgens de voorschriften van de lokale-, regionale overheid via de officiële weg worden afgevoerd.
- De aanwijzingen van de producent van het sproeimiddel moeten in acht worden genomen. Indien nodig moet beschermende kleding worden gedragen.
- Gedurende de omgang met plantenbeschermingsmiddelen en middelen voor het bestrijden van schadelijke insecten is het eten, drinken en roken pas toegestaan, nadat de beschermende kleding is uitgetrokken en handen en gezicht degelijk zijn gewassen (mond uitspoelen).
- Verstopte sproeiers mogen niet met de mond worden uitgeblazen.
- **Opgelet!**

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que, conformément à la loi relative à la responsabilité produits, nous ne sommes en aucun cas responsables des dommages causés par notre appareil, si ces dommages sont dus à une réparation non appropriée ou en cas de remplacement de pièces non d'origine, ou bien encore quand la réparation n'a pas été effectuée par le service après-vente ou le spécialiste autorisé. Ceci s'applique également aux accessoires.

- De gebruiker dient de technische levensduur van het apparaat te bepalen aan de hand van een gevarenbeoordeling met inachtneming van de bedrijfsvoorwaarden. Door een mogelijke materiaalvermoeidheid raden wij u aan de levensduur van 10 jaar niet te overschrijden.

Technische gegevens

Max. vulhoeveelheid:	1,25 l
Toelaatbare bedrijfsdruk:	3 bar
Toel. bedrijfstemp.:	+ 40 °C
Maximale capaciteit:	260 - 940 ml/min
Sproeidop:	60 °

Uitrusting: tank, kunststof pomphuis, veiligheidsventil, sproeidop, viton ringen, zwenkbare sproeikop.

Het in gebruik nemen van de spuit

- Draai het pompedeelte van de tank (links om).
- Tank met max 1,25 L vloeistof vullen, veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het pompedeelte op de ank plaatsen en vastdraaien.
- Oppompen tot een bedrijfsdruk van 3 bar in de tank bereikt is.
- Door het indrukken van de druktoets begint het sproeien, bij het loslaten stopt het sproeien direct.

Ontledigen en onderhoud

- **Drukontlastingsklep bedienen, tot het apparaat drukloos is.**
- **De pomp wordt voorzichtig eerst enkele draadgangen door draaien naar links losgedraaid, zodat evt. in de tank achtergebleven perslucht kan ontwijken. Dan pas de pomp geheel uitschroeven en uit de tank verwijderen.**
- Apparaat na ieder gebruik degelijk met water reinigen (enkele malen uitspoelen) en in geopende toestand, indien mogelijk hangend met de opening naar beneden laten drogen.
- Apparaat drukloos opslaan.
- De levensduur wordt zeer verlengd wanneer nu en dan de afdichtingsring tussen pomp en tank alsmede de binnenste O-ring met hars- en zuurvrij vet wordt ingesmeerd.
- **Voor de optimale reiniging van de drukspuit en een totale neutralisering van sproeimiddelen en achtergebleven resten is het gebruik van het GLORIA-reinigingspoeder (nr. 263.000) aan te bevelen.**
- Bij reparaties uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
- Reparaties uitsluitend door de servicestations van de fabrikant laten uitvoeren.

Technische wijzigingen voorbehouden

Importantes advertencias para la seguridad

Las reparaciones de los aparatos GLORIA para la casa y el jardín, deben ser realizadas solamente a través de los puntos de Servicio GLORIA. Los repuestos deberá encargarlos a su proveedor GLORIA especializado. En caso de no tenerlos disponibles, se los conseguirá con la mayor rapidez.

- El "Pressure Sprayer" GLORIA, resistentes al aceite, Art. -Nr. 90.0000 son adecuados para la dispersión de líquidos en las actividades del ocio, la artesanía y la industria.
- Trabaje solamente con productos puros habituales en el comercio. Si se mezclan diferentes productos, se pueden producir imprevisibles y peligrosas reacciones químicas. En el recipiente no se deben verter sustancias ácidas con un valor del pH ≤ 5 , ni disolventes o productos fuertemente corrosivos.
- Respete las indicaciones de seguridad de los fabricantes de los productos de pulverización. Determinados productos pulverizables requieren el uso de máscaras de protección respiratoria, gafas de protección, guantes de protección u otras medidas de protección.
- No está permitido el uso de mezclas que puedan resultar inflamables explosivamente. Excepción: en zona sin peligro de explosión. Entonces respetar las directrices de protección antideflagrante, Reglamento de líquidos inflamables (VbF).

Manténgase alejado de los posibles puntos de ignición. No fume durante su manejo. Utilícelo solamente en lugares bien ventilados.

- Antes de cada puesta en marcha del aparato de pulverización, compruebe su funcionamiento y preste especial atención al cierre hermético del empalme y la unión roscados. Compruebe la posible formación de grietas, resquebrajamiento, o corrosión en el material.
- No exponga el recipiente lleno durante largo tiempo a la radiación solar intensa. Las temperaturas de funcionamiento no deben superar los 40 °C. Proteja el aparato de las heladas.
- Al terminar de utilizar el aparato, límpielo a fondo inmediatamente; a continuación séquelo bien.
- Los productos de pulverización que sean agresivos para el medio ambiente se trabajarán lo más directamente posible sobre el objeto (dosificación dirigida), los inevitables restos se recogerán en recipientes adecuados, en los que se almacenarán hasta que se puedan entregar a los vertidos de residuos especiales. Respetar la disposición sobre el almacenamiento de líquidos nocivos para agua (VLwF) durante el almacenamiento de los líquidos. – Disposición sobre los materiales de trabajo. – Instrucciones técnicas sobre el aire (TA-Aire).
- Se han de respetar las indicaciones de los fabricantes de productos de pulverización. En caso necesario, llevar ropa de protección.

- Cuando se trabaje con productos fitosanitarios o plaguicidas, sólo está permitido comer, beber y fumar después de haberse quitado la ropa de protección y haberse lavado cuidadosamente las manos y la cara (enjuagarse la boca).

- No se deben soplar con la boca las boquillas embozadas.

● ¡Atención!

De acuerdo con la ley de responsabilidad del producto, queremos hacer especial hincapié en que no tenemos que responsabilizarnos por los daños causados por nuestro aparato, si son originados por reparaciones inadecuadas o por el cambio de piezas, utilizando repuestos que no sean los originales y si la reparación no ha sido realizada por el Servicio al cliente o el técnico autorizado. Esto también es válido para los accesorios.

- La vida útil del equipo deberá ser determinada por el usuario en base a una evaluación de riesgos teniendo en cuenta las condiciones de servicio. Debido a una eventual fatiga del material recomendamos que la vida útil del equipo no exceda los 10 años.

Datos técnicos

Llenado máx.: 1,25l

Presión de

funcionamiento autor.: 3 bar

Temperatura de

funcionamiento autor.: + 40 °C

Cantidad máxima
de caudal: 260 - 940 ml/min

Angulo de pulverización
de la boquilla: 60 °

Equipamiento: Recipiente, cabazal de la válvula y tubo de la bomba manual de plástico, válvula de seguridad integrada en la bomba, boquilla, bulón de la válvula y vástago del émbolo de plástico ; Junta de Viton.

Puesta en marcha

- Desenroscar el cuerpo de la válvula girando hacia la izquierda por medio del asa del cuerpo de la válvula.
- Llenar como máximo con 1,25 litro de líquido para pulverizar, observando las instrucciones de seguridad.
- Introducir el cuerpo de la válvula y enroscarlo.
- Accione la bomba, hasta que en el recipiente se alcance una presión de funcionamiento de 3 bar.
- Accionando el pulsador en el cuerpo de la válvula se inicia el proceso de pulverización. Al soltar la palanca, se interrumpe inmediatamente este proceso.

Vaciado y mantenimiento

- **Accionar la válvula de descarga de la presión hasta que el aparato quede sin presión.**
- **Se desenrosca el cuerpo de la válvula cuidadosamente, primero unos pasos de la rosca, girándolo hacia la izquierda, para que pueda salir el aire a presión que se haya quedado eventualmente en el recipiente. Solamente a partir de entonces se podrá desenroscar completamente el cuerpo de la válvula y extraerlo del recipiente.**
- Después de cada uso, lavar a fondo el aparato con agua (enjuagar varias veces) y dejar abierto a secar, a ser posible colgando con la boca hacia abajo.
- Colocar el aparato sin presión.
- Se consigue prolongar considerablemente la vida del aparato si de vez en cuando se engrasan las juntas de obturación y los retenes con una grasa libre de resinas y ácidos.
- **Para lograr una limpieza óptima del aparato de pulverización es recomendable el empleo del carbón activo especial GLORIA, Art. -Nr. 263.0000.**
- En las reparaciones utilizar solamente repuestos originales.
- Las reparaciones solo deberán ser llevadas a cabo en las unidades de servicio del fabricante.

Queda reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Vigtige sikkerhedsforskrifter

Reparationer på GLORIA apparater til hus og have må kun udføres af GLORIA serviceværkstederne. Reserve-dele bør De bestille hos Deres GLORIA fagmand. Er delene ikke på lager, skaffer han dem hurtigst muligt.

- Disse oliebestandige GLORIA "pressure sprayer", Art.-Nr. 90.0000 er egnede til udbringning af væsker inden for hobby, håndværk og industri.
- Forarbejd kun gængse, rene produkter. Ved blandinger af forskellige produkter kan der opstå uforudsigelige, farlige kemiske reaktioner. Stoffer i det sure område pH-værdi ≤ 5 samt opløsningsmidler og stærkt ætsende midler må ikke fyldes i beholderen.
- Overhold sprøjtemiddelproducentens sikkerhedshenvisninger. Visse sprøjtemidler kræver åndrætsværm, beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker eller anden art af forsigtighedsforanstaltninger.
- Antændelige eksplosive blandinger må ikke anvendes. Undtagelse: I ikke-eksplosionsudsat område. Her skal eksplosionsbeskyttelsesdirektivet (EX-RL) overholdes, samt forordning vedrørende brandbare væsker (VbF).
- Før hver ibrugtagning skal sprøjteaggregatets funktion afprøves, hvorved der især skal lægges mærke til, om skruetilslutninger og skruetilknytninger er tætte. Materialet skal kontrolleres for revnedannelser, skørhed og korrosion.

- Udsæt ikke den fyldte sprøjtemiddelbeholder for kraftigt solskin i længere tid. Driftstemperaturen må ikke overskride 40 °C. Beskyt apparatet mod frost.
- Efter brugen rengøres beholderen omgående grundigt; efterfølgende tørres den godt igennem.
- Miljøbelastende sprøjtemidler bør så vidt muligt forarbejdes på objektet (målerrettet dosering), uundgåelige rester skal opbevares i egnede opsamlingsbeholdere og deponeres som miljøaffald. Vandmiljøloven skal verholdes ved anvendelse af vandforurenende væsker (VHG). Ved midlertidig opbevaring af vandforurenende væsker beagtes forordning om opbevaring af vandforurenende væsker (VLWF) – forordning om arbejdsmaterialer – teknisk anvisning om luft (TA-Luft).
- Sprøjtemiddelproducentens anvisninger skal overholdes. Bær beskyttelsesdragt, såfremt påkrævet.
- Under omgangen med plantebeskyttelses- og skadedyrsbekæmpelsesmidler er det forbudt at spise, drikke og ryge, før beskyttelsesdragten er taget af og hænder og ansigt er vasket grundigt (skyl munden).
- Tilstoppede dyser må ikke blæses ud med munden.
- **Vigtigt!**
Vi henviser udtrykkeligt til, at vi iht. loven om produktansvar ikke hæfter for skader, som er opstået gennem vort apparat, såfremt dette er forårsaget af ukyndig reparation eller der ved udskiftning af dele ikke er benyttet originale dele og reparatio

nen ikke er foretaget af kundeservice eller den autoriserede fagmand. dette gælder også for tilbehørsdele.

- Apparats levetid skal bestemmes af ejeren på baggrund af en risikovurdering, som er udarbejdet under hensyntagen til driftsbetingelserne. Vi anbefaler indgående, at en levetid på 10 år ikke overskrides, da der kan opstå materialetræthed.

Tekniske data

Maks. påfyldningsmængde i liter:	1,25
Till. driftstryk:	3 bar
Till. driftstemperatur:	+ 40 °C
Maksimal transportkapacitet:	260 - 940 ml/min
Dysesprøjte vinkel:	60 °
Udrustning:	Beholder, ventilhoved og håndpumperør af kunststof, sikkerhedsventil integreret i pumpe; dyse, ventilbolt og stempeistang af kunststof; pakning af viton.

Ibrugtagning

- Skru ventilen frem ved at skrue ventilgrebet mod venstre.
- Fyld max 1,25 liter sprøjtevæske, læg sikkerhedsanvisningerne.
- Sæt ventilen ind og skru den fast.

- Aktiver pumpen, indtil der er nået et driftstryk på 3 bar.
- Sprøjtning udløses ved at trykknappen på ventilen trykkes ned. Slippes håndtaget, afbrydes sprøjtningen øjeblikkeligt.

Tømning og vedligeholdelse

- **Aktivér trykafslastningsventilen, indtil apparatet er uden tryk.**
- **Ventilen løsnes forsigtigt, først kun nogle gevindomgange, ved at skrue mod venstre, så eventuel resterende trykluft i beholderen kan slippe ud. Først derefter skrues ventilen helt ud og tages op af beholderen.**
- Rengør apparatet grundigt med vand efter hvert brug (skyl igennem flere gange) og lad det tørre, så vidt muligt hængende og med åbningen nedad.
- Aggregatet skal opbevares uden tryk.
- Apparats levetid forlænges væsentligt hvis tætningsringe og manchetter med mellemrum smøres med syrefri fedt.
- **For at opnå en optimal rengøring af sprøjteapparatet, anbefales det at bruge GLORIA s specielle aktive kul, vare nr. 263.0000.**
- Brug kun originale reservedele ved reparationer.
- Reparationer må kun udføres af producentens servicestationer.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Viktiga säkerhets- anvisningar

Reparationer på GLORIA-apparater för hem och trädgård, får endast genomföras av GLORIA-kundtjänst. Reservdelar bör Du beställa hos GLORIA fackhandel. Om dessa ej finns i lager, skaffar handlaren snabbt fram respektive reservdel.

- Dessa oljefasta GLORIA "pressure sprayer", Art.-Nr. 90.0000, är lämpade för spridning av vätskor inom områdena hobby, hantverk och industri.
- Bearbeta endast rena produkter som finns i handeln. Vid blandning av olika produkter, kan oförutsedda, farliga kemiska reaktioner uppstå. Ämnen inom surhetsområdet PH-värde ≤ 5 samt lösningsmedel och starkt frätande ämnen får ej fyllas i behållaren.
- Beakta besprutningsmedels-tillverkarnas säkerhetsanvisningar. Vissa besprutningsmedel kräver andningsmasker, skyddsglasögon, skyddshandskar eller andra försiktighetsåtgärder.
- Antändliga, explosiva blandningar får ej användas. Undantag: inom område utan explosionsrisk. Beakta då explosionsskydds-riktlinje (EX-RL) och förordning för brännbara vätskor (ty. Vbf). Håll borta från antändingshårdar. Rök ej vid hantering. Använd endast på väl luftade platser.
- Kontrollera före varje driftsättning av sprutan dennas funktion, ge särskilt akt

på skruvanslutningarnas och skruvförbindningarnas täthet. Kontrollera material avseende sprickbildning, skörhet och korrosion.

- Utsätt ej fylld besprutningsmedelbehållare för solstrålning under längre tid. Driftstemperaturen får ej överskrida 40 °C. Skydda apparaten från frost.
- Efter användning ska behållaren genast rengöras grundligt; sedan torkas den noga.
- Miljöbelastande besprutningsmedel ska helst användas slut på resp. objekt (dosera målmedvetet), förvara oundvikliga rester i lämpliga kärl och ge till specialavfallshantering. Oundvikliga rester lagras i lämpliga behållare och lämnas som speciellaavfall. Baakta lagar, bestämmelser och färorordningar för hantering med ämnen som kann vara fariiga för hushållsvatten.
- Beakta besprutningsmedel-tillverkarnas anvisningar. Använd skyddsklädsel om nödvändigt.
- Vid hantering av växtskydds- och skadebekämpningsmedel är det först tillåtet att äta, dricka och röka efter att skyddsklädseln har tagits av samt händer och ansikte har rengjorts ordentligt (skölj ur munnen).
- Tilltäppta munstycken får ej blåsas ut med munnen.
- **OBS!**
Vi gör Dig uttryckligen uppmärksam på att vi, enligt produktansvarslagen, inte har någon ansvarsskyldighet för skador som uppstått genom vår maskin så vitt dessa

har uppkommit genom osakrligkig reparation eller genom utbyte av delar som ej är original och som har monterats/reparerats av någon annan än vår kundservice resp. en auktoriserad fackman. Detta gäller även för tillbehördelar.

- Ägaren ska fastställa apparatens livslängd grundat på riskbedömning och med hänsyn tagen till driftsvillkor. På grund av eventuell materialrötthet rekommenderar vi på det kraftigaste att inte en livslängd på 10 år överskrids.

Tekniska data

max ifyllningsmängd i liter:	1,25
till. driftsundertryck:	3 bar
till. driftstemperatur:	+ 40 °C
Maximal utströmningssmängd:	260-940 ml/min
Sprutvinkel dysa:	60 °

Utrustning: Behållare, ventilhuvud och handpumpör av plast; säkerhetsventil integrerad i pumpen, dysa, ventilbult och kolstång av plast, vitonpackning.

Driftsättning

- Skruva av ventilkroppen genom att vrida handtaget till vänster.
- Fyll i max 1,25 liter sprutvätska. Beakta därvid säkerhetsanvisningarna.
- Sätt tillbaka ventilkroppen och skruva fast densamma.

- Använd pump tills ett driftsövertryck på 3 bar har uppnåtts i behållaren.
- Utöös sprutning genom att trycka in knappen på ventilkroppen. Sprutningen upphör omedelbart genom att släppa knappen.

Tömning och underhåll

- **Manövrera tryckavlastningsventilen tills apparaten är tryckfri.**
- **Försiktigt lossas ventilkroppen genom att vridas åt vänster, först bara genom ett par vridningar, så att ev. resterande tryckluft i behållaren kan läcka ut. Först då kan ventilkroppen skruvas ut helt och hållet och tas ur behållaren.**
- Rengör apparaten grundligt med vatten efter varje användning (skölj ur flera gånger).
- Aggregatet ska lagras utan tryck.
- Livslängden ökar avsevärt om tätningssringen mellan pump och behållare samt den inre O-ringen smörjs in med harts och syrafritt fett.
- **För att uppnå en optimal rengöring av sprutorna, rekommenderas användning av GLORIA special-aktivt kol, art.nr 263.0000.**
- Använd endast originalreservdelar vid reparationer.
- Reparationer får endast göras av servicestationer som tillhör tillverkaren.

Tekniska ändringar förbehålles!

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Talouteen ja puutarhaan tarkoitettujen GLORIA-laitteiden korjaus ja varaosien tilaus on aina annettava GLORIA-huoltopalvelun tehtäväksi.

- Nämä öljynkestävät GLORIA "pressure sprayer", Art.-Nr. 90.0000 soveltuvat nesteiden levittämiseen harrastus-, käsityö- ja teollisuus-käytössä.
- Käytä ainoastaan kaupasta yleisesti saatavia, puhtaita tuotteita. Eri tuotteiden sekoittaminen saattaa aiheuttaa annalta arvaamattomia, vaarallisia kemiallisia reaktioita. Säiliöön ei saa täyttää happamia aineita, joiden pH-arvo on ≤ 5 , kuten ei myöskään liuotainaineita ja voimakkaasti syövyttäviä aineita.
- Ota huomioon ruiskutusaineiden valmistajien turvallisuusohjeet. Tietyt ruiskutusaineet vaativat hengityssuojien, suojalasisien ja suojakäsineiden käyttöä tai muita turvallisuustoimenpiteitä.
- Syttyviä, räjähdysalttiita sekoituksia ei saa käyttää. Poikkeus: Alueet, joilla ei ole räjähdysvaaraa. Tällöin täytyy ottaa huomioon voimassaolevat räjähdysuojasäädökset ja palavia nesteitä koskeva asetus.
Pidä kaukana syttymislähteistä. Älä tupakoi työskennellessi laitteella. Käytä ainoastaan hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Tarkista ruiskutuslaitteen toiminta ennen laitteen jokaista käyttöönottoa, kiinnitä erityistä huomiota ruuvikytinliittimen ja ruuviliitosten tiiviyteen. Tarkista materiaali

säröilyä, haurautta ja ruostumista silmälläpitäen.

- Älä jätä täytettyä ruiskutusainesäiliötä pidemmäksi ajaksi suoraan auringonpaisteeseen. Käyttölämpötila ei saa ylittää 40 °C. Suojaa laite jäätymiseltä.
- Puhdista säiliö perusteellisesti heti käytön jälkeen ja kuivaa hyvin.
- Käytä ympäristöä rasittavat ruiskutusaineet mahdollisuuksien mukaan ruiskutuskohteeseen (annostele tarkasti), varastoi jäännökset, joita et voi välttää, sopiviin astioihin ja toimita ongelmajätteiden vastaanottopisteeseen. Noudatana eri kemikaaleista annettuja määräyksiä.
- Ruiskutusainevalmistajien ohjeita tulee noudattaa. Käytä tarvittaessa suojavaatetusta.
- Työskennellessä kasvinsuojaja- ja tuholaistorjunta-aineiden kanssa on syöminen, juominen ja tupakointi sallittua vasta suojavaatetuksen riisumisen ja käsien ja kasvojen huolellisen pesun jälkeen (huuhtelee suu).
- Tukossa olevia suuttimia ei saa puhalttaa vapaaksi suulla.
- **Huomio!**
Kiinnitämme erityisesti huomiotasi siihen, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa laitteen aiheuttamista vahingoista, mikäli nämä johtuvat asiantuntemattomasta korjauksesta tai, mikäli osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä varaosia ja korjausta ei ole suorittanut asiakaspalvelumme tai valtuutettu asiantuntija. Tämä koskee myös lisätarvikkeita.

- Käyttäjän tulee päätellä laitteen käyttöikä sillä perusteella, onko se käyttöolosuhteet huomioiden vielä turvallinen käyttää. Materiaalin väsymisen vuoksi suosittelemme, ettei 10 vuoden käyttöikää ylitetä.

Tekniset tiedot

Suurin täyttömäärä (l):	1,25
Sallittu käyttöylipaine:	3 baria
Sallittu käyttölämpötila :	+ 40 °C
Ruiskutusteho:	260 - 940 ml/min
Suihkun kulma:	60 °
Varustus: säiliö, venttiili käsipumppu muovia, varoventtiili yhdistetty pumppuun, suutin, venttiilipultti ja mäntä, tiivisteet vitonia	

Käyttöönotto

- Irrota kansi kääntämällä vasemmalle.
- Täytä maks. 1,25 l nestettä huomioiden mainitut varoitukset.
- Kiinnitä kansi.
- Pumppaa kunnes 3 barin käyttöpainne on saavutettu säiliössä.
- Painamalla painiketta alkaa sumutin toimia.

Tyhjennys ja huolto

- **Paina paineenalennusventtiiliä kunnes laite on paineeton.**
- **Kierrä sen jäikeen varovasti kansi auki, jotta mahdollinen jäännöspaine poistuisi.**
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen perusteellisesti vedellä (huuhtelee useasti) ja anna kuivua avoimena, jos mahdollista, täyttöaukko alaspäin riippuen.
- Laite varastoidaan paineettomana.
- Laitteen käyttöikä pitenee huomattavasti, kun tiivistysrenkaat ja mansetit voidellaan silloin tällöin hartsilla ja hapottomalla rasvalla.
- **Jotta suihkutuslaitteet voitaisiin puhdistaa parhaalla mahdollisella tavalla, suosittelemme GLORIA erikois-aktiivihiihen, tuotenro. 263.0000, käyttöä.**
- Käytä korjauksissa ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Korjaukset tulee antaa valmistajan huoltopisteiden suorittavaksi.

Muutokset teknisiin tietoihin pidätetään.

Gloria Service Center
www.gloriagarten.de



Geräte für Haus und Garten,
Industrie und Handwerk

Gloria Haus- und Gartengeräte GmbH ● Postfach 31 61 ● D-58422 Witten
www.gloriagarten.de